

Omar Kamal Ali

Experience

Teleco →

- . Translating Manuals and User Guides of TABS (Telecommunication and Billing System) (Count: 30,000 words)
 - . Translating InCharge User Guides (20.000 words)
 - . Translating Ranger User Guides (30.000 words)
-

Technical →

- . Translating a number of technical manuals relevant to

Electric Appliances

- ✓ Referegators
- ✓ Washing Machines
- ✓ Mixers

Printers

- ✓ HP

Cell Phones

- ✓ Nokia
- ✓ Motorola
- ✓ Pantech

Computer Monitors

- ✓ Samsung
-

Auto →

- . Providing Caterpillar (www.cat.com) with almost all Arabic translations. The translations cover all the products including
 - ✓ Heavy trucks
 - ✓ Bulldozers

- ✓ Backhoe Loaders
- ✓ Paints
- ✓ More

. Translating voluminous manuals for heavy trucks used in the US army (200,000 words)

Software →

- . Localizing Phoenix Banking Software (GUI and Help files for ACFE organization, KSA) (Count: a million words).
 - . Localizing KREB banking system for Kuwait Real Estate Bank
 - . Co-localizing SCT Banner (a software in the field of Higher Education) for Effat College, KSA (Count: 1.5 million words)
 - . Translating many projects that contain system messages, error messages, strings, labels, hints, etc.
-

Websites →

- . Translating several URLs including
 - ✓ www.thbs.com
 - ✓ www.englishlanguage.school.nz
 - ✓ www.townartexport.com
 - ✓ www.cat.com
 - ✓ www.synalange.com
 - ✓ www.arablounge.com
-

Pedagogy →

- . Co-localizing SCT Banner (a software in the field of Higher Education) for Effat College, KSA (Count: 1.5 million words)
- . Translating educational subjects (Physics, Chemistry & Maths) for a Dubai-based educational institution (Count: 90,000 words)

Legal →

- . Translating a big number of legal documents including
 - ✓ Legal cases
 - ✓ Notices of hearings
 - ✓ Proceedings
 - ✓ Contracts
 - ✓ Agreements
-

Religion →

- . Translating several religious publications and software including
 - ✓ Islamic Boks
 - ✓ Islamic Articles
 - ✓ Islamic Software
-

Personal docs →

- . Translating many personal documents including
 - ✓ IDs
 - ✓ Licenses
 - ✓ Birth Certificates
 - ✓ Marriage Certificates
 - ✓ College Certificates
 - ✓ Criminal Status Records
 - ✓ Other
-

MISC →

- . Translating a training course for Inforce Forensic Center (205,000 words)
- . Translating several documents related to Iraq including
 - ✓ New IST (Iraqi Special Statute)
 - ✓ Accused Rights

- ✓ Iraqi Tribunal
 - . Doing subtitling (translation and proreading) for a number of movies and series.
 - . Translating several documents related to construction and building materials
 - . Translating a number of internal regulations for companies including Codes of Conduct
- Credentials and Memberships
- Certified Professional Translator by Arab Professional Translators Network (www.arabtranslators.net)
 - Member of World Arab Translators' Association (www.arabicwata.com)
- References
- List of clients around the globe is available upon request
- Software
- Professional user of Trados software.
 - Professional user of Deja Vu software.
 - Professional user of TagEditor
 - Adobe Illustrator
 - Adobe InDesign
 - MS Dos, Windows 95, 98, 2000, Me, XP
 - Microsoft Office 97/2000/2003/XP
 - Adobe Acrobat Reader/Writer